

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 5-6

**Artikel:** Entre deux maux !  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234187>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## La piéra deu bregan

(La pierre du meurtrier) Légende

Veu la trovo c'ta piéra rein tan loein du velâdzo de Cherro (Sierre) io l'en réparo la rota<sup>1</sup> ke s'einveté à travè le « Bois de Finges » ein cé loa<sup>2</sup> io lou haut-valéjan l'en ito massacre ein 1798. Su la reiva de c'ta rota veu pèchadé<sup>3</sup> on schi<sup>4</sup> feindu du sondzon tan ku pia. Voilà cein ke veu conte la légeinda à prepou de c'ta gourgne<sup>5</sup> :

Ein on tein, on pigno bërdgi k'alâve eintsan<sup>6</sup> sa tchivra cé trovo, to d'on coup, devan n'espèce de bregan ke seimbâzave mi on démon ke na dzein<sup>7</sup>...

Le però ein ire te t'épouaria<sup>8</sup>.

— Que pourté-to deso ton bri<sup>9</sup> ? ke démande le bregan de sa groussa voix.

— Lé mon catigimo ke l'eincoura<sup>10</sup> m'a baza po me préparâ à fire ma première communion, ke répon le bouébo.

— Kiéte te ke lé écrei su cé lavro<sup>11</sup> ?

— Ke neu fo adorâ le Bon Diu, respectâsou parein, amâ sou vesin.

— Kié, onco ?

— Ke fo prayi po bin se préparâ à recéva le Bon Diu le dzeu de ma première communion.

— Recéva le Bon Diu ? Veu cradé cein ? timbèrlo ke veu z'été. L'a ien na min de Bon Diu. Ce lein usse on, veu lassé te dien la pourto et la mouésère<sup>12</sup> ?

Et pi kié avoui cein ?

— Ke nein dâvoué mâré : tan bouné teté dâvoué : ouna su c'ta terra ke neu doitie à prayi et n'âtra tan bêlan ein Paradae ke neu z'attein pré du Bon Diu.

— De lé balocé<sup>13</sup>, to cein ! Te vâ me bazi ton lavro po le fetchi u foua<sup>14</sup> avoui le tsapélé ke t'a dien lé man.

— Nâ ! nâ dae l'éfan épouvanto.

Adon le cornu prein le pigno éfan, le teire contre le schi ke cé feindu et à travè la feinta, on na iu l'âma de l'éfan s'einvolâ dien le paradae dé z'andzo.

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Route ; <sup>2</sup> lieu ; <sup>3</sup> apercevez ; <sup>4</sup> roc ; <sup>5</sup> pierre ; <sup>6</sup> paître ; <sup>7</sup> gens ; <sup>8</sup> épouvanté ; <sup>9</sup> bras ; <sup>10</sup> curé ; <sup>11</sup> livre ; <sup>12</sup> misère ; <sup>13</sup> balancer ; <sup>14</sup> feu.

---

### S. O. S.

**Si vous voulez que le « Conte romand » poursuive sa tâche : défendre nos patois et traditions, et cela malgré l'augmentation incessante des frais d'impression, il devient indispensable que chacun de ses « fidèles » nous fasse au moins UN ABONNÉ DÈS LE DÉBUT DE 1966.**

— Sinon, hélas !...

**La Rédaction.**

---

### Entre deux maux !

— *On m'a dit que tu vas épouser Mlle Cœursèk. Elle a de la fortune c'est vrai, mais elle est terriblement exigeante. Il faudra te passer de fumer, si tu te maries.*

— *Oh ! je sais tout ça, mais si je ne l'épouse pas, je devrai me passer de manger, et c'est pire !*